

693**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 13 maja 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą w sprawie utworzenia wspólnej jednostki wojskowej do udziału w międzynarodowych operacjach pokojowych i humanitarnych pod egidą międzynarodowych organizacji, podpisanej w Warszawie dnia 26 listopada 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą w sprawie utworzenia wspólnej jednostki wojskowej do udziału w międzynarodowych operacjach pokojowych i humanitarnych pod egidą międzynarodowych organizacji, podpisana w Warszawie dnia 26 listopada 1997 r., zo-

stała ratyfikowana przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej dnia 20 kwietnia 1999 r.

Zgodnie z art. 15 ust. 1 powyższej umowy weszła ona w życie w dniu 16 czerwca 2000 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

694**DECYZJA Nr 1/2000 WSPÓLNEGO KOMITETU Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską,**

sporządzona w Warszawie dnia 13 grudnia 2000 r.

w sprawie zmian do Protokołu 3 Reguł pochodzenia do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, sporządzonej w Warszawie dnia 27 czerwca 1996 r.

Wspólny Komitet,

biorąc pod uwagę Umowę o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską (zwaną dalej „Umową”), sporządzoną w Warszawie dnia 27 czerwca 1996 r., i Protokół dodatkowy nr 1 do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, podpisany w Wilnie dnia 8 maja 1998 r., a w szczególności artykuł 36 oraz artykuł 38 Protokołu 3;

zważywszy, że ze względu na niektóre poprawki techniczne niezbędna jest korekta tekstu;

zważywszy na wykaz niewystarczającego przetworzenia lub obróbki niezbędnej do wniesienia poprawek w celu zapewnienia właściwej interpretacji oraz stworzenia zestawienia niezbędnych do włączenia niektórych operacji wcześniej niewłączonych do wykazu;

zważywszy, że ze względu na wprowadzenie czasowego zakazu zwrotu lub zwolnienia z cła niezbędne jest przedłużenie jego obowiązywania do 31 grudnia 2001 r.;

zważywszy na potrzebę wynikającą z wprowadzenia do systemu procedury księgowego rozróżniania materiałów pochodzących i niepochodzących, pod warunkiem wydania upoważnienia przez władze celne;

zważywszy, że ze względu na wprowadzenie kwot wyrażonych w EURO niezbędna jest weryfikacja w celu wyjaśnienia procedury i wprowadzenie większej stabilności na poziomie kwot wyrażonych w walucie narodowej;

zważywszy, że w celu uwzględnienia niedoborów produkcji niektórych towarów przez zainteresowane kraje niezbędne jest wprowadzenie zmian w wykazie zawierającym procesy obróbki i przetworzenia, które muszą być dokonane na materiałach niepochodzących, aby uzyskały status pochodzących;

postanawia, co następuje:

Artykuł 1

Protokół 3 dotyczący definicji „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej zmienia się niniejszym następująco:

1. W artykule 1 litera (i) otrzymuje brzmienie:
 - (i) „wartość dodana” oznacza cenę ex-works pomniejszoną o wartość celną każdego z użytych materiałów pochodzących z innych krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, lub jeśli wartość celna nie jest znana lub nie może być ustalona, o pierwszą cenę możliwą do ustalenia płaconą za materiały w Rzeczypospolitej Polskiej lub Republice Litewskiej;”

2. Artykuł 7 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 7**Niewystarczająca obróbka lub przetworzenie**

1. Bez uszczerbku dla postanowień ustępu 2 następujące operacje będą uważane za niewystarczającą obróbkę lub przetworzenie dla

nadania statusu produktów pochodzących, niezależnie od tego, czy spełnione zostały wymagania określone w artykule 6:

- (a) czynności mające na celu zapewnienie zachowania produktów w dobrym stanie podczas transportu i magazynowania;
- (b) łączenie i rozłączanie przesyłek;
- (c) mycie, czyszczenie; usuwanie kurzu, tlenku, oleju, farby lub innych warstw;
- (d) prasowanie lub tłoczenie tekstyliów;
- (e) proste malowanie i czynności polerowania;
- (f) łuskanie, częściowe lub całkowite wybielanie, polerowanie oraz pokrywanie warstwami zbóż i ryżu;
- (g) czynności barwienia cukru lub formowania kostek cukrowych;
- (h) obieranie, drylowanie oraz łuskanie: owoców, orzechów i warzyw;
- (i) ostrzenie, proste mielenie lub proste przycinanie;
- (j) usuwanie kurzu, przesiewanie lub sortowanie, segregowanie, dopasowywanie, dobieranie (łącznie z kompletowaniem zestawów artykułów);
- (k) proste umieszczanie w butelkach, puszkach, kolbach, torbach, skrzyniach, pudełkach, umocowanie na kartach lub planszach oraz wszystkie inne proste czynności związane z pakowaniem;
- (l) umieszczanie lub drukowanie znaków, etykiet, logo i innych podobnych wyróżniających oznakowań na towarach lub na ich opakowaniach;
- (m) proste mieszanie produktów, również różnych rodzajów;
- (n) prosty montaż części dla otrzymania kompletnego artykułu lub rozmontowanie artykułu na części;
- (o) połączenie dwóch lub więcej operacji wymienionych w punktach od (a) do (n);
- (p) ubój zwierząt.

2. Wszystkie operacje przeprowadzane w Rzeczypospolitej Polskiej lub Republice Litewskiej na danym produkcie powinny być traktowane łącznie przy określeniu, czy obróbka lub przetworzenie dokonane na produkcie mają być traktowane jako niewystarczające w rozumieniu ustępu 1."

3. W artykule 15 ostatnie zdanie w ustępie 6 otrzymuje następujące brzmienie:

"Postanowienia tego ustępu będą stosowane do 31 grudnia 2001 r."

4. Następującej treści artykuł będzie umieszczony po artykule 20 i wzmianka do tego artykułu powinna być dodana do spisu treści:

„Artykuł 20a

Procedura księgowego rozróżnienia

1. W przypadku kiedy oddzielne magazynowanie materiałów niepochodzących i pochodzących, które są identyczne co do rodzaju i zamienne, pociąga za sobą znaczne koszty lub jest utrudnione ze względu na ich właściwości, władze celne mogą na pisemną prośbę zainteresowanego wydać upoważnienie do zarządzania takim magazynem metodą tzw. „księgowego rozróżnienia”.
2. Metoda ta powinna zapewnić, aby w danym okresie rozrachunkowym ilość uzyskanych towarów, które mogłyby być uważane za pochodzące, była taka sama jak ilość towarów, które byłyby uzyskane, gdyby istniało fizyczne rozdzielanie magazynów.
3. Władze celne mogą uzależnić przyznanie upoważnienia od spełnienia wszystkich warunków uznanych za niezbędne.
4. Procedura niniejsza jest rejestrowana i stosowana na podstawie ogólnych zasad księgowości obowiązujących w kraju, w którym towar został wytworzony.
5. Korzystający z niniejszego ułatwienia może wystawiać dowody pochodzenia lub wnioskować o ich wystawienie, zależnie od okoliczności, dla tej ilości towarów, które mogą być uznane za pochodzące. Na prośbę odpowiednich władz korzystający z upoważnienia dostarczy oświadczenie z informacją o sposobie zarządzania magazynowanymi towarami.
6. Władze celne będą kontrolować sposób wykonania upoważnienia i mogą je cofnąć w każdym czasie, gdy korzystający w jakikolwiek sposób czyni z niego niewłaściwy użytek lub nie spełnia któregokolwiek z pozostałych warunków niniejszego protokołu."

5. W artykule 22 ustęp 1, pierwsze zdanie, po wyrazie „eksporter” będzie zamieszczona następująca wstawka:

„zwany dalej „upoważnionym eksporterem” ,”.

6. Artykuł 30 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 30

Kwoty wyrażone w EURO

1. W celu zastosowania postanowień artykułu 21(1)(b) i artykułu 26(3), w przypadku kiedy towary fakturowane są w walucie innej niż EURO, kwoty w walucie narodowej krajów, o których mowa w artykułach 3 i 4, stanowiące równowartość kwot wyrażonych w EURO, ustalają corocznie kraje zainteresowane.

2. Przesyłka będzie korzystać z postanowień artykułu 21(1)(b) lub artykułu 26(3) zgodnie z walutą, w której była wystawiona faktura, stosownie do kwoty ustalonej przez zainteresowany kraj.
3. Kwoty wyrażone w dowolnej walucie narodowej będą stanowiły równowartość kwoty wyrażonej w EURO wg notowań z pierwszego dnia roboczego października i będą stosowane od 1 stycznia następnego roku. Strony powiadomią się o odnośnych kwotach.
4. Dany kraj może zaokrąglać w górę lub w dół kwotę w walucie narodowej powstałą z przeliczenia kwoty wyrażonej w EURO. Zaokrąglone kwoty nie mogą różnić się od kwoty wynikającej z przeliczenia o więcej niż 5 procent. Dany kraj może zachować w walucie narodowej niezmienną równowartość kwoty wyrażonej w EURO, jeśli w czasie corocznego uzgadniania przewidzianego w ustępie 3 okaże się po przeliczeniu tej kwoty, iż wzrost jej równowartości wyniósł, przed jakimkolwiek zaokrągleniem, mniej niż 15 procent. Równowartość w walucie narodowej może pozostać niezmienną, jeżeli po przeliczeniu jej wartość będzie niższa.
5. Kwoty wyrażone w EURO będą rozpatrywane przez Wspólny Komitet na wniosek Stron. Dokonując przeglądu, Wspólny Komitet uwzględni celowość utrzymania skutków odnośnych limitów w realnym wymiarze. W tym celu może on podjąć decyzję o modyfikacji kwot wyrażonych w EURO.”
7. W załączniku II wprowadza się następujące zmiany:
 - (a) Opis dla pozycji HS 5309 do 5311 zastępuje się następującym tekstem:

„5309 do 5311	Tkaniny z innych roślinnych materiałów włókienniczych, (tkaniny z przędzy papierowej): - Zawierające nić kauczukową - Inne	Wytwarzanie z przędzy pojedynczej ¹ Wytwarzanie z ¹ : - przędzy z włókna kokosowego, - przędzy z włókna jutowego, - włókien naturalnych, - syntetycznych włókien ciętych niezgrzeblonych ani nieczesanych ani w żaden inny sposób nieprzygotowanych do przędzenia, - materiałów chemicznych lub masy tekstylnej, lub papieru lub Drukowanie, któremu towarzyszą co najmniej dwie operacje przygotowawcze lub wykończeniowe (takie jak: czyszczenie, bielenie, merceryzacja, stabilizacja termiczna, drapanie, kalandrowanie, obróbka w celu uzyskania niekurczliwości, utrwalanie, dekalizowanie, impregnowanie, reperowanie i robienie węzełków), gdy wartość użytej niezadrukowanej tkaniny nie przekracza 47,5% ceny ex works produktu.	
¹ Specjalnie wymogi dla produktów z mieszaniny materiałów włókienniczych patrz uwaga 5”			

**DECISION No 1 /2000 OF THE JOINT COMMITTEE
OF THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND AND
THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

**ON AMENDMENTS OF PROTOCOL 3 ON RULES OF ORIGIN
TO THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF POLAND AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

THE JOINT COMMITTEE

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as Agreement), signed in Warsaw on 27 June 1996, and Additional Protocol No. 1 to the Free Trade Agreement between the Republic of Poland and Republic of Lithuania, signed in Vilnius on 8 May 1998, in particular Article 36 and Article 38 of the Protocol 3:

Whereas some technical amendments are proposed in order to correct the text;

Whereas the list of insufficient working and processing needs to be amended to ensure the proper interpretation and to take account of the need to include some operations not covered previously by this list;

Whereas the provisions for the temporary use of flat rates in cases where drawback is prohibited or exemptions from customs duties are granted, need to be prolonged until 31 December 2001;

Whereas the need has arisen to provide for a system of accounting segregation of originating and non-originating materials, subject to authorisation by customs authorities;

Whereas the provisions concerning the amounts expressed in Euro need to be revised in order to clarify the procedure and to provide greater stability for the level of the amounts in national currencies;

Whereas to take account of the lack of production of a certain material within the countries concerned, a correction must be made to the list of working and processing requirements which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol 3 on the definition of the concept of ‘originating products’ and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1. Article 1 (i) shall be replaced by:

“(i) ‘added value’ shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first verifiable price paid for the materials in the Republic of Poland or the Republic of Lithuania.”

2. Article 7 shall be replaced by:

“Article 7

Insufficient working or processing

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 6 are satisfied:
 - (a) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
 - (b) breaking-up and assembly of packages;
 - (c) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;
 - (d) ironing or pressing of textiles;
 - (e) simple painting and polishing operations;
 - (f) husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;
 - (g) operations to colour sugar or form sugar lumps;
 - (h) peeling, stoning and shelling, of fruits, nuts and vegetables;
 - (i) sharpening, simple grinding or simple cutting;
 - (j) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);
 - (k) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;
 - (l) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;
 - (m) simple mixing of products, whether or not of different kinds;
 - (n) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;
 - (o) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (n);
 - (p) slaughter of animals.

2. All operations carried out either in the Republic of Poland or the Republic of Lithuania on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.”
3. In Article 15, the final sentence in paragraph 6 shall be replaced by:
- “The provisions of this paragraph shall apply until 31 December 2001.”
4. The following article shall be inserted after Article 20 and a reference to this Article shall be added in the Table of Contents.;

“Article 20a

Accounting segregation

1. Where considerable cost or material difficulties arise in keeping separate stocks of originating and non-originating materials which are identical and interchangeable, the customs authorities may, at the written request of those concerned, authorise the so-called “accounting segregation” method to be used for managing such stocks.
2. This method must be able to ensure that, for a specific reference-period, the number of products obtained which could be considered as “originating” is the same as that which would have been obtained if there had been physical segregation of the stocks.
3. The customs authorities may grant such authorisation, subject to any conditions deemed appropriate.
4. This method is recorded and applied on the basis of the general accounting principles applicable in the country where the product was manufactured.
5. The beneficiary of this facilitation may issue or apply for proofs of origin, as the case may be, for the quantity of products, which may be considered as originating. At the request of the customs authorities, the beneficiary shall provide a statement of how the quantities have been managed.
6. The customs authorities shall monitor the use made of the authorisation and may withdraw it at any time whenever the beneficiary makes improper use of the authorisation in any manner whatsoever or fails to fulfil any of the other conditions laid down in this Protocol.”

5. In Article 22, paragraph 1, first sentence, the following shall be inserted after “exporter”:

“hereinafter referred to as ‘approved exporter’,”

6. Article 30 shall be replaced by:

“Article 30

Amounts expressed in Euro

1. For the application of the provisions of Article 21(1)(b) and 26(3) in cases where products are invoiced in a currency other than Euro, amounts in the national currencies of the countries referred to in Articles 3 and 4 equivalent to the amounts expressed in Euro shall be fixed annually by each of the countries concerned.
2. A consignment shall benefit from the provisions of Article 21(1)(b) or Article 26(3) by reference to the currency in which the invoice is drawn up, according to the amount fixed by the country concerned.
3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that currency of the amounts expressed in Euro as at the first working day of October and shall apply from 1 January the following year. The Parties shall be notified of the relevant amounts.
4. A country may round up or down the amount resulting from the conversion into its national currency of an amount expressed in Euro. The rounded-off amount may not differ from the amount resulting from the conversion by more than 5 per cent. A country may retain unchanged its national currency equivalent of an amount expressed in Euro if, at the time of the annual adjustment provided for in paragraph 3, the conversion of that amount, prior to any rounding-off, results in an increase of less than 15 per cent in the national currency equivalent. The national currency equivalent may be retained unchanged if the conversion would result in a decrease in that equivalent value.
5. The amount expressed in Euro shall be reviewed by the Joint Committee at the request of the Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in Euro.”

7. Annex II shall be amended as follows:

a) the entry for HS heading 5309 to 5311 shall be replaced by:

„5309 to 5311	Woven fabrics of other vegetables textile fibres; Woven fabrics of paper yarn: - Incorporating rubber thread - Other	Manufacture from single yarn ¹ Manufacture from ¹ : - Coir yarn, - Jute yarn, - Natural fibres, - Man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning, - Chemical materials or textile pulp, or - Paper or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerising, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatising, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product	
¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.”			

b) the entry for HS Chapter 5602 shall be replaced by:

„5602	Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated:	<p>- Needleloom felt</p> <p>Manufacture from ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - natural fibres, - chemical materials or textile pulp <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polypropylene filament of heading No 5402, - polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506 or - Polypropylene filament tow of heading No 5501, <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p>	
	- Other	<p>Manufacture from ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - natural fibres, - man-made staple fibres made from casein, or - chemical materials or textile pulp 	
<p>¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.”</p>			

e) the entry for HS Chapter 57 shall be replaced by:

„Chapter 57	<p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Of needleloom felt - Of other felt - Of other textiles materials 	<p>Manufacture from ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Natural fibres, or - Chemical materials or textile pulp <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polypropylene filament of heading No 5402, - Polypropylene fibres of heading of heading Nos 5503 or 5506, or - Polypropylene filament tow of heading No 5501, <p>of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 dectexes may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product</p> <p>Jute fabric may be used as backing</p> <p>Manufacture from ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or - Chemical materials or textile pulp <p>Manufacture from ¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> - coir yarn or jute yarn, - synthetic or artificial filament yarn, - natural fibres, or - man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning <p>Jute fabric may be used as backing</p>	
<p>¹ For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5.”</p>			

Article 2

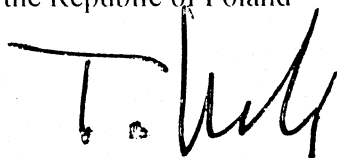
This Decision shall enter into force on the first day of the second month, following the date on which the Parties have notified each other through diplomatic channels, that their internal legal requirements for the entry into force of this Decision have been fulfilled.

The Decision shall be applied provisionally 1 January 2001.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Decision.

Done at ~~Warsaw~~ this ~~.....~~¹³ day of ~~December~~ 2000 in duplicate copies in the Polish, Lithuanian and English languages. In case of divergences, the English version of the Joint Committee Decision shall prevail.

On behalf of
the Republic of Poland



On behalf of
the Republic of Lithuania



695

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 maja 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Decyzji Nr 1/2000 Wspólnego Komitetu Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, sporządzonej w Warszawie dnia 13 grudnia 2000 r., w sprawie zmian do Protokołu 3 Reguł pochodzenia do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, sporządzonej w Warszawie dnia 27 czerwca 1996 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 38 Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską, sporządzonej w Warszawie dnia 27 czerwca 1996 r. (Dz. U. Nr 158, poz. 807), podjęta została w Warszawie dnia 13 grudnia 2000 r. Decyzja Nr 1/2000 Wspólnego Komitetu w sprawie zmian do Protokołu 3 Reguł pochodzenia do Umowy o wolnym handlu między Rzeczpospolitą Pol-

ską a Republiką Litewską, sporządzonej w Warszawie dnia 27 czerwca 1996 r.

Zgodnie z art. 2 Decyzji Nr 1/2000 Wspólnego Komitetu weszła ona w życie w dniu 1 maja 2002 r. Decyzja była stosowana prowizorycznie od dnia 1 stycznia 2001 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*